

Zeitschrift: Argovia : Jahresschrift der Historischen Gesellschaft des Kantons Aargau
Herausgeber: Historische Gesellschaft des Kantons Aargau
Band: 16 (1885)

Artikel: Die Homberger Gaugrafen des Frick- und Sissgaues
Autor: Rochholz, E.L.
Kapitel: III: Graf Wernher von Homberg im Andenken seiner dichterischen Zeitgenossen
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-26586>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Graf Wernher von Homberg

im Andenken seiner dichterischen Zeitgenossen.



- 1) 1305, Grafen Wernhers Preußenfahrt und Kriegsehren.
- 2) 1320, Klage um Grave Wernher v. Honberg.
- 3) 1320, Grafen Wernhers Stärkeproben.
- 4) 1320, Graf Wernher, Von den sechs Farben der Liebe.



1305. Grafen Wernhers v. Homberg Preussenfahrt und Kriegsehren.

Nicolaus von Jeroschin, wahrscheinlich aus dem Dorfe Jaruszyn, nun Jeroschen, stammend, Preuß. Reg.-Bez. Bromberg, hart an der ostpreußisch-polnischen Sprachgrenze, war Ordenspriester und Kapellan Dietrichs von Altenburg, der als sechzehnter Hochmeister des Deutschordens in Preußen vom 15. Aug. 1335 bis 6. Okt. 1341 regierte. Schon unter dessen unmittelbarem Amtsvorgänger, dem Komthur Luther aus dem Braunschweigischen Herzogstamme (1331—1335), war Jeroschin aufgefordert worden, des Ordensbruders Peter von Dusburg lateinische Ordenschronik, die bis z. J. 1326 reicht, ins Deutsche zu übersetzen. Diesem Auftrage entsprach Jeroschin, indem er das Lateinoriginal mit sprachlichem und dichterischem Geschick in eine deutsche Reimchronik umgestaltete, die er an vielen Stellen mit Thatsachen aus eigenem kriegerischen Erlebnisse und aus mündlicher Überlieferung erweiterte und bereicherte. Die Arbeit, volle 27,838 Reimzeilen haltend, scheint er während Dietrichs v. Altenburg Regierungsperiode vollendet und dann den Hochmeister selber nicht lange überlebt zu haben. Sein Werk hat sich in drei Handschriften erhalten und ist nunmehr zweimal gedruckt. 1) Ernst Strehlke: *Die Kronike von Prüzinlant des Nicol. v. Jeroschin (1335—1341)*, in *Scriptores rerum Prussicarum* I, S. 303 bis 624; sodann auszugsweise 2) Dr. Franz Pfeiffer: *Die Deutschordenschronik des Nicol. v. Jer.*, ein Beitrag zur Gesch. der mitteldeutschen Sprache und Literatur. Stuttgart 1854. Die hier nachfolgenden Stellen sind der erstgenannten Ausgabe entnommen.

Von kumft der pilgerîme.

Vers 22,750.

*In unsirs hêrrin jâren,
dô der vorgangin wâren
tûsint und drihundirt
und vîre drûf gesundirt,*

dô sâch man abir beginnen
 in gotlichin minnen ¹
 von Almanien pilgerin
 zû Prûzinlande varen in,
 als in daz got ingeiste ²
 mit genâdin volleiste.
 Sus hâzen sî bi namen,
 dî dô zum êrstin quâmen,
 angrîfende daz gotis werc:
 grêve Wernhêr von Hôenberg,
 hêr Adolf mit dem brâdre sîn,
 dî man sach von Winthimel sîn,
 und von Elner hêr Dîterîch.
 Dise rittire lobelîch
 und andirre Rînhêrrin vil ³
 zu Prûzin quâmin in dem zil.

Wî dî gebît Garden und Pograudin wurdin gehert.

Vers 22,770.

In des selbin wintirs part ⁴
 der meistir des zu râte wart, ⁵
 daz er zwei her ûz sante;
 der einiz er benante ⁶
 brâdir Conrâde von Lichtinhain,
 der was, als ich hôrte sain, ⁷
 zu Brandinburc dô comentuir;
 Sô intpfinc der dëggin tuir ⁸
 an sich brâdir Ebbirhart
 von Virrenburc, daz andre part
 zu vûrn ûf dî Littou'sche dît, ⁹
 der dô mit bisorgin rît ¹⁰
 vor den covent zu Kungisberc.
 Dirre zweier reisewerc
 wart alsus geschickit dô, ¹¹

¹ Aus heiligem Liebeser. ² Wie es ihnen Gott mit seiner Gnade Hilfeleistung eingesterte. ³ Nobiles de Rheno. ⁴ Winterfeldzug. ⁵ Des Deutschordens Hochmeister. ⁶ Übertrug an. ⁷ Wie ich berichten hörte. ⁸ Der werthe Held ordnete sich bei den von Firneburg. ⁹ Gegen die Litauischen Völker. ¹⁰ Dessen Obsorge vormals den Königsberger Konvent berathen hatte. ¹¹ Diese doppelte Expedition ward also dirigirt.

daz der von Lichtinhagen zô¹²
 keg'n Garten in dî gegenôt
 und dû manchin vlammen rôt
 machte mit den sînen,
 den man sach verre schînen.
 Nicht vil mê nutzis er dâ schûf,
 wen daz zu des geschreîs rûf¹³
 er reizte zu den zîten
 der Littouwin rîten,
 dî dar ouch quâmen snellis jagis;
 und darnâch des drittin tagis,
 als iz vor was ûzgeleit,¹⁴
 der von Virrenburc gereit¹⁵
 was kumen sô hin dannen
 mit zwên tûsint mannen
 in vil tongir île¹⁶
 und sprengte bîn der wîle
 ungewarnit¹⁷ in daz lant,
 daz Pograudin ist genant,
 und dû sich ummewante,
 vînc, roubte, mortte, brante,
 vortérbinde mit vreiste¹⁸
 des landis gar daz meiste.

Dô hilt der brûdre vane,
 widdirfatzis âne,¹⁹
 binnin dem geprûse²⁰
 vor Gedeminnen hûse²¹
 ûf eime huble, der dû lac,
 von morgen unz ûf mittentac.
 Dâ²² selbins grêve Wernhêr,
 von dem ich hân gesprochen êr,
 rittirliche wirde intpfînc,
 und vurbaz manig eddelinc²³
 dû rittir wart von sîner hant.²⁴

¹² Zog. ¹³ wen, st. wan: ausgenommen daß er die Litauer Kavallerie herauslockte. ¹⁴ Wie voraus verabredet. ¹⁵ Rechtzeitig. ¹⁶ In scharfem Eilritte; tongir, mhd. tunge, gestreng. ¹⁷ Unversehens. ¹⁸ Mit grausamer Härte vertilgend. ¹⁹ Unangefochten. ²⁰ Mitten in dem Kriegsgetümmel. ²¹ Angesichts der nach dem Burgherrn Kademin zubenannten Veste. ²² (ibi). ²³ (Vir Nobilis). ²⁴ Durch Wernher zum Ritter geschlagen.

*Und dô diȝ alliz was volant,
 di brüdere dannen zogeten
 und den Littouwin lôgeten,²⁵
 di sich nâch in dâ wûgin,
 und ir wol zwênzic slûgin
 in der reise vorgeant;
 âne roub und âne brant,²⁶
 des vil dâ wart begangen.
 Sô wurdin dâ gefangen
 und geletzit mit tôdis wê
 wol tûsint heidin odir mê.*

Scriptores rerum Prussicarum I, 566—567.

Über die Lage der hier mitgenannten Landschaften und ihrer Burgstädte bleibt die Forschung im Ungewissen, die litauischen Namen scheinen sprachlich untergegangen. „*Gartin*, daz lant mit der burc zu Gartin, und eine gegenôt, di man *Pograudin* nante,“ ist in Jeroschins Chron. p. 539, 540, 544 etc. erwähnt und war schon 1295 unter Komthur Ludwig v. Liebenzell kriegerisch verheert worden. Garten lag dem Fluß- und Seegebiete der Memel benachbart und hatte einen eignen litauischen Burggrafen, den grausamen Christenfeind Davit. In Verbindung mit der Landschaft Pograuden wird sodann die Burg des Gedimin genannt; in Dusburg's Chron., cap. 236: *Gediminus*, rex Lethowinorum et Ruthenorum; in Jeroschins Chronik: Gedeminne, der kung der Littouwin, dirre heidennische hunt. Seine Burgstadt hat Vorwerk, eine stark bewohnte Unterstadt, ist durch vielfache Verhaue gedeckt und hat eigne Besatzung. Ob der Name mit dem des späteren Großfürsten Gedimin in Verbindung steht, ist zweifelhaft; er soll Wilna bedeuten. Karamsin 4, 292. Voigt 4, 454. Script. rer. Pruss. I, p. 170. Auf Wilna deutet die heutige Volksfage der Litauer häufig und lebhaft hin, wie die folgende Tradition zeigt.

„In der Nähe von Wilna, der alten Königsstadt der Litauer, liegt die Stammesmutter und Königin der Z^amaiten (Litauer) begraben. Lebend sitzt sie da unter dem Grabhügel auf goldnem Throne, ihren Sohn auf dem Schoße und so ihrer Erlösung harrend. Immer aber erscheinen die Feinde und vertreiben denjenigen, der die Königin zu befreien versucht. Das Wasser der Thränen, die sie über ihr und ihres Sohnes Loos vergießt, reicht ihr bereits ans Knie. Nur noch einem einzigen Jünglinge kann sie erscheinen und das Erlösungswerk ihm kundthun. Vollbringt er es nicht, so werden

²⁵ Ihnen, die den Heimmarsch bedrohten, Hinterhalt legend. ²⁶ Ungerechnet.

die Thränen über ihrem Haupte zusammen schlagen und die Königin muß ertrinken.“ Dr. Edm. Veckenstedt zu Libau in Kurland: Die Mythen, Sagen und Legenden der Z'amaiten (1883) I, S. 118.

1320. Klage um Grave Wernher von Honberg.

(† 21. März 1320.)

Der Inhalt dieses im Original also betitelten mhd. Reimgedichtes ist folgender. Die Königin Frau Ehre, vereint mit den beiden Schutzherrinnen der Mannheit und Minne, beklagen selbdritt den Tod des Grafen Wernher v. Homberg, als des Letzten seines Stammes und Namens. Der erzählende Dichter trifft die drei Klagenden auf einer Heide, auf welcher Frau Ehre in Schmerz niedergesunken ist. Kaum wieder zu sich gebracht, zerrüttet sie Haar und Gewand und fährt in heftigem Jammer über den erlittenen Verlust fort. Hierin wird sie durch Frau Minne unterbrochen, die in gleichem Tone anhebt. Nun nimmt die Mannheit das Wort und beschreibt den Tod und das Leichenbegängniß Wernhers: wie das nackte Schwert und der Wappenschild, beide zur Erde gekehrt, unter gesenkten Bannern ihm nachgetragen, wie Helm und Wappen ihm mit ins Grab gelegt worden seien. (Das Wappen wird beschrieben als zwei schwarze Adler in goldnem Felde, über einander schwebend; die Helmzier als zwei weiße Schwäne, hangende Goldringe im Schnabel haltend). Alle drei Frauen erheben die Tugenden des Edeln über jene der Ritterschaft seiner Zeit; Mannheit und Ehre versichern, ihre eignen Namen würden von heute an leider seltner genannt werden; alsdann fordern sie Ritter, Frauen und Jungfrauen auf, Gott und Marien anzuflehen, die Bande, welche Wernhers zarte Seele auf dem Wege zum Himmel noch hemmen, gnädig lösen zu wollen.

*Owê der liechten wafen sîn,
wie sach ich dû verkêren!
den schilt, dem so vil êren
in mangan landen ist beschehen,
den muoß ich vor mir ligen sehen!
er was von liechtem golde fîn,
daz ich so rehte klaren schîn
vom keiner farwe nie gesach.
Wie, daz mir nit mîn herz verjach,
do ich die âren beide
sach ûf des goldes heide
hangen gên des schildes rant;
so swarz enwart nie kol noch brant,*

als si von zobe¹ waren —
 nach luftes flug gebaren
 nu sach man nit die werden: ²
 si strebten gën der erden
 und rungen nach dem grabe;
 Ach der sênden ungehabe!
 der' einer fuor dem andern nach,
 inen was mit jm ze grabe gach,
 dar man den ûß erwêlten truog.
 Ein knabe, ³ clâgeliç genuog,
 sin roß hin vor der bare reit,
 darûf lag ein wapenkleit
 von golde, nach dem schilte sîn.
 Owê des liechten helmes schîn,
 wie hat sich der verkêret sust!
 ach, rîcher swan, wie hat dîn brust
 so schedlich sich verkêret,
 du wirst niht mê gehêret,
 als ich dich ofte han gesehen
 von wîzen berlen schone brehen! ⁴
 nu sint dîn' helse beide
 verkêret nach dem leide,
 die roten snebele missevar.
 ê waren von rubinen gar
 dîn ougen wol durchzieret
 und nach wunsch gefisieret:
 die muezen nu verblichen.
 gesach man dich iê rîchen,
 dem bistu leider ungelîch.
 die zwene ringe goldes rîch,
 die du in dem snabel truege,
 die sint gar ungevuege,

¹ Das Wappenbild des Schildes wurde aus Zobelpelz geschnitten und auf Hermelingrund aufgesetzt. Daher bedeutet Zobel, frz. sable, in der heraldischen Terminologie die in der Figur eines Wappenbildes angebrachte geschachte Form. ² Sie zeigten nicht mehr das kühne Verlangen nach Luft und Flug. ³ Der das verdeckte Turnierroß nachführende Knappe. ⁴ Aufschimmern.

ir steine hânt ir kraft verlorn.⁵
Ach, er wirt niemer mê geborn,
der dich ergetzen künne gar! —
sîn swert sach ich der scheidē bar
bî dem spitze vüeren hin;
mîn kember und mîn ungewin
wart schedelich gemêret,⁶
diu banner wart verkêret,
der fleder⁷ hieng vor im ze tal,
sîn rôte, vnfar unde smal,
der gab etlicher varwe schîn;
die âren, nach dem wasen sîn,
sach man mit jm ze grabe komen.
der âren fetken⁸ sint erlamen,
die wilent starke waren.
Ach der volkommen jaren!⁹
Wê des wolgemuoten,
an ritterschaft des Guoten,
nach dem ich vröude gar entbêr:
von Honberg grave Wernher!
Nu bittent, ritter, megde, wîb,
gott und die lieben muoter sîn,
daz si der sêle sunder pîn
genad' und hulde geben.
Vil reine magt, sîd daz sîn leben
in dîn genade gab der held,
Marîa, muoter vß erwêlt,
der sicherheite wis gemant¹⁰
und brich der zarten sel' ir bant!

Joseph v. Laßberg, Liedersaal Bd. 2, S. 321—326. Dazu mit einigen Stellen-Nachbesserungen aus vdHagens Minnesingern, Bd. 4, S. 93.

⁵ Edelsteinen schrieb man magisch-schützende Kräfte zu. ⁶ Durch die Trauer-Ceremonien wurde die Betrübniß noch gesteigert. ⁷ Der Fleder war der ob dem Banner stehende, schmale und über das Bannerquadrat weit hinausreichende Wimpel, roth von Farbe, zum Zeichen ausgeübter Reichsgewalt. ⁸ Fittiche. ⁹ Ach, der so raschvollendeten Lebensjahre! ¹⁰ Sei an dein heiliges Versprechen erinnert und erledige die liebe Seele der irdischen Bande. — Die letztere Formel war eine kirchlich allgemein übliche. Auf dem Grabstein der Gräfin Klara von Klingen, in der Kirche des Kl. Klingenthal zu Basel, steht darum die Umschrift: Von Klingen ist ir vater ginant, nu breche got ir selin bant. vdHagen MS. IV, S. 103, Note 8.

1320. Grafen Wernhers Stärkeproben.

In dem Klagegedichte eines Ungenannten auf den Tod Herzogs Johann von Brabant, der am 3. Mai 1294 an einer Turnierwunde starb und unter den damaligen Minnesängern mitzählt, werden mehrere oberdeutsche Ritter, wegen gleicher Waffen- und Sangesfertigkeit, rühmend mit erwähnt: Graf Rudolf v. Nidau,¹ Diebolt v. Pfirt, Conrad Wernher v. Hatstatt (Schloß und Dorf bei elsäbisch Rufach), Friedr. Klett v. Utenheim, Walther Spender v. Straßburg; und so geht alsdann die Todenklage auch über auf den „Honberger grefen Wernher“:

Du verfluochter veiger tot,²
 du vernidest³ uns den, der helfe iê bot
 mit gabe und in maniger wis
 allen deñ, die ritters pris
 suochten von lande zuo lande!
 Vil triuweliche er's ermande
 menliche⁴ uf siner sit',
 ez wär' uf turnei aber uf strit,
 da; sie mit triuwen nement war
 der friunde und geste, die zuo iñ dar
 durch pris waren kummen:
 ich mein' den edeln frummen
 von Honberg grefen Wernher,
 der manig hundert tüsent sper
 durch minne hat zerstoehen,
 mit fwerten hat zuobrochen
 uf striten manigen stahelring;
 er kært sich an kein' jüngeling,
 der zuo wër het kraft, noch maht:
 sîn arm er üm *der* kragen slaht,
 die man nent ritter ûz erwelt;
der het er manigen zuo erden gevelt.⁵

Aus einer Würzburger Lieder-Handschrift, auszugsweise in vdHagen's Minnesinger IV, S. 44 und 94.

¹ Vgl. unsre Urk. v. 17. Febr. 1296, in welcher Graf Rudolf v. Nidowe dem Grafen Herman v. Homberg Bürgschaft leistet gegen den Baslerbischof Peter II. Er machte mit Wernher v. Homberg den Römerzug Heinrichs VII. mit und fiel 1339 gegen die Berner in der Schlacht bei Laupen. ² O Fluch des Todesverhängnisses. ³ Mißgönness. ⁴ Jedermann der Seinigen.

⁵ Unter den Stärkeproben, die von den Zeitgenossen dem Grafen Wernher

1320. Graf Wernher, von den sechs Farben der Liebe.

„*Der werde grave Wernher von Honberg*“ ist in der Straßburger Perg. Lieder-Handschrift der Titel eines aus der Mitte des 14. Jahrhunderts stammenden deutschen Reimgedichtes über die symbolisch-erotische Auslegung und Bedeutung der sechs Farben. Der erzählende Dichter wird von einer minniglichen Frau befragt, was jede der verschiedenen Farben meine, worein nach einem durch alle Lande üblichen „Funde“ (Mode), die Männer jetziger Zeit sich kleiden und damit kund geben, wie sie gegen ihre Freundinnen gesinnet seien. Er ertheilt hierüber folgende Aufschlüsse. Grün sei ein Neigungsanfang, der Träger dieser Farbe deute damit an, daß er noch frei von Minne sei. Roth bedeute die Noth des Mannes, dessen Herz wie feurige Kohle brenne. Blau bezeichne Stätigkeit und Treue. Wer Weiß trage, lasse die Hoffnung merken, welche sich seiner Liebe aufgethan. Schwarz meine Zorn und Trauer über vergeblichen Dienst und über die Untreue der Geliebten. Gelbe Farbe werde selten getragen, denn sie sei der Minne Sold, „das reiche minnigliche Gold,“ verkündend die erlangte Gewährung. — Die Frau macht zu jeder einzelnen Angabe ihre Bemerkungen. Den Gebrauch des Grünen erklärt sie für einen guten Fund, sonst aber meint sie, daß die Farbe der Röcke nicht immer der Wahrheit entspreche, und kann auch nicht gutheißen, daß man Lieb und Leid also zur Schau stelle; vormals habe man sein Glück schweigend für sich getragen. Schließlich ermahnt sie den Dichter, er selber solle seiner Liebsten treu verbleiben und es niemals mit falscher Farbe halten.

In der Eingangs genannten Straßburger Handschrift wird zu Ende dieses Spruches mitgetheilt, woher das Gedicht von den sechs Farben stamme:

*da3 seite mir der schanden-vri,
der werde grave Wernher
von Honberg, der mit richer zër
der wëlte gunst alfö behielt,*

nacherzählt wurden, galt besonders folgende: Er sprengte den berittenen Gegner an, schlang ihm den Arm um den Hals und warf ihn so Eines Schwunges aus dem Sattel. So that Wernher zu Vercelli dem widerspenstigen Grafen Philipp von Savoyen, laut unsrer Urk. 1312, Anfang August. Daß die ausschmückende Sage sich schon zu des Helden Lebenszeit hiebei mit eingemischt hatte, ist bei jener Urkunde bereits nachgewiesen, jedoch ist daselbst zu verbessern: „*Aen.*, l. XII.“

*da3 er gar hoher êren wielt;
er was ein tolde der ritterschaft,
der feite mir der varwen kraft.*

(vdHagen, Minnesinger IV, 95). Dies Gedicht war zuerst (1820) gedruckt in Joseph v. Laßbergs Liedersaal I, S. 153, nach einer Hs. von 1371, hier 182 Verse haltend, ohne den Namen des Verfassers zu nennen. Mit abweichenden Lesarten erschien es hernach im Liederbuch der Clara Hätzlerin, einer Augsburger Nonne, die ao. 1470 mehr als zweihundert weltliche, darunter auch anstößige, Volkslieder und Spruchgedichte sammelte; (Ausz. von Haltaus 1840, no. 21, S. 168). Hiebei nennt der handschriftliche Text als den Gewährsmann obiger Farbendeutung fälschlich *den von Werdenberg grauf Werenher*; während dann zuletzt in Büschings und vdHagens Literatur-Grundriß, S. 318, eben so grundlos *der herre vrigrabe Wyrner van Wirtenberk* als Autor angegeben steht. Diese irrigen Namen zusammen sind wohl nur aus dem obigen Beiworte „*der werde*“ entstanden. L. Uhland, Schriften z. Gesch. der Dichtung und Sage III, pg. 430 und 526, mit Anm. 225. Die mittelalterliche Ritterpoesie ließ nur sechs symbolische Farben gelten: „*swie nu niht denne fêhs varwe fint: wîz, brûn, gël, rôl, grûen und blâ.*“ (Trojanerkrieg, von Konr. von Würzburg, 122). Das spätere Mittelalter wählt Sieben Farben, welche dann Anlaß zu einem Bühnenspiele geben, das sich in Adelb. v. Keller's Fastnachtspielen findet, S. 774—781. Liebeslieder mit Beziehung auf diese Farbensymbolik sind enthalten in dem 1582 erstmalig gedruckten Ambraser-Liederbuch, neue Ausgabe von J. Bergmann, hier von no. LVII an.

Ein Verwandter der Grafen von Homberg, der Graf Johann von Habsburg-Rapperswil, stand mit unter den Verschwornen in der Zürcher Mordnacht, 23. Februar 1350, wurde von den Bürgern ergriffen, in den nun abgebrochnen Zürcher Wasserthurn „Wellenberg“ gelegt, lag hier bis ins dritte Jahr und machte da das Lied: „*Ich wei3 ein blawez blümelein*“, das dann rasch zu besonderer Verbreitung gelangte. Tschudi I, 386. Nur diesen Liedanfang haben die Chroniken aufgezeichnet, das Lied als wohlbekannt voraussetzend. Nach dem hier oben bereits Angeführten ist Veielblau die Farbe der Stätigkeit. Uhland l. c., S. 436. Tschudi's Erzählung über den Grafen und dessen Lied hat alsdann dem jungen Goëthe bei seinem erstmaligen Aufenthalte in Zürich wahrscheinlich Veranlassung gegeben zu dem „Lied des gefangenen Grafen,“ anhebend:

Ich kenn' ein Blümlein Wunderschön
Und trage darnach Verlangen;
Ich möcht' es gern zu suchen gehn,
Allein ich bin gefangen.

So macht das Volkslied seine Seelenwanderung durch.